

**Acts Chapter 27, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

**Paul's Voyage to Rome**

**27** ὥς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν

When and it was determined of the to set sail us into the Italy, they were handing over τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρουσδεσμώτας ἑκατοντάρχη ὀνόματι Ἰουλίῳ the both Paul and certain other prisoners to a centurion by name Julius σπείρης Σεβαστῆς. of cohort Sebastus.

<sup>2</sup> ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Having embarked and a ship of Adramyttium<sup>1</sup> being about to sail into the by the Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Asia coasts we were launched out, being with us Aristarchus<sup>2</sup> Μακεδόνας Θεσσαλονικέως. a Macedonian of Thessalonica.

<sup>3</sup> τῇ τε ἑτέρῳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα, φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ On the and next we were brought to land in Sidon, kindly<sup>3</sup> and the Julius the Paul χρῆσάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι ἐπιμελείας τυχεῖν. treating permitted unto the friends going care<sup>4</sup> to obtain.

<sup>4</sup> κάκειθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοῦσδε And thence having been launched we sailed leeward to the Cyprus<sup>5</sup> because of the to the ἀνέμους εἶναι ἐναντίους, winds being against,

<sup>5</sup> τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν The and sea<sup>6</sup> the over against the Cilicia and Pamphylia having sailed over<sup>7</sup> we came down

---

1 Adramyttium - a city of Asia Minor on the coast of Mysia, which in early times was called AEolis. The ship in which Paul embarked at Caesarea belonged to this city. He was conveyed in it only to Myra, in Lycia, whence he sailed in an Alexandrian ship to Italy. It was a rare thing for a ship to sail from any port of Palestine direct for Italy. It still bears the name Adramyti, and is a place of some traffic.

2 Aristarchus- best ruler, native of Thessalonica (Acts 20:4), a companion of Paul (Acts 19:29; 27:2). He was Paul's "fellow-prisoner" at Rome (Col. 4:10; Philemon 1:24).

3 φιλανθρώπως, adv. kindly, humanely, courteously, - only here in the NT.

4 ἐπιμελείας, n.f., care, attention, - only here in the NT.

5 Cyprus.

one of the largest islands of the Mediterranean, about 148 miles long and 40 broad. It is distant about 60 miles from the Syrian coast. It was the "Chittim" of the Old Testament (Num. 24:24). The Greek colonists gave it the name of Kypros, from the cyprus, i.e., the henna, which grew on this island. It was originally inhabited by Phoenicians. In B.C. 477 it fell under the dominion of the Greeks; and became a Roman province B.C. 58. In ancient times it was a centre of great commercial activity. Corn and wine and oil were produced here in the greatest perfection. It was rich also in timber and in mineral wealth.

It is first mentioned in the New Testament (Acts 4:36) as the native place of Barnabas. It was the scene of Paul's first missionary labours (13:4-13), when he and Barnabas and John Mark were sent forth by the church of Antioch. It was afterwards visited by Barnabas and Mark alone (15:39). Mnason, an "old disciple," probably one of the converts of the day of Pentecost belonging to this island, is mentioned (21:16). It is also mentioned in connection with the voyages of Paul (Acts 21:3; 27:4). After being under the Turks for three hundred years, it was given up to the British Government in 1878.

6 Also in Mt. 18:6.

7 διαπλεύσαντες, v., sail over or across, aorist, active, participle, - only here in the NT.

**Acts Chapter 27, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

into Myra<sup>8</sup> of the Lycia.<sup>9</sup>

<sup>6</sup> Κάκεϊ εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρινόν πλέον εἰς τὴν

And there having found the centurion a ship an Alexandrian sailing into the

Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.

Italy he put<sup>10</sup> **us** into it.

<sup>7</sup> ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ

In many and days slowly sailing<sup>11</sup> and hardly having come against the Cnidus<sup>12</sup>, not

προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,

permitting<sup>13</sup> **us** the wind, **we sailed leeward of** the Crete<sup>14</sup> over against Salmone<sup>15</sup>,

<sup>8</sup> μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοῦς Λιμένας,

hardly and coasting along<sup>16</sup> it **we came** into a place certain being called Fair Havens,<sup>17</sup>

ᾧ ἔγγυς ἦν πόλις Λασαία.

to which near was a city Lasaea.<sup>18</sup>

<sup>9</sup> Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς διὰ τὸ

Much and time having passed and being already dangerous<sup>19</sup> the voyage because the

καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ Παῦλος

also the Fast<sup>20</sup> now to have gone by, began advising the Paul

<sup>10</sup> λέγων αὐτοῖς· Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ

saying to them; Men, I perceive that with hurt and much loss<sup>21</sup> not only of the

8 Myra

one of the chief towns of Lycia, in Asia Minor, about 3kms from the coast . Here Paul removed from the Adramyttian ship in which he had sailed from Caesarea, and entered into the Alexandrian ship, which was afterwards wrecked at Melita (27:39-44).

9 Lycia

a wolf, a province in the south-west of Asia Minor, opposite the island of Rhodes. It forms part of the region now called Tekeh. It was a province of the Roman empire when visited by Paul (Acts 21:1; 27:5). Two of its towns are mentioned, Patara (21:1, 2) and Myra .

10 ἐνεβίβασεν, v., to put (in), to cause to enter, aorist, active, indicative, - only here in the NT.

11 βραδυπλοοῦντες, v., sail slowly, present, active, participle, - only here in the NT and only found elsewhere in – Artimidorus (2<sup>nd</sup> C) and Anecdota Graeca 225:15.

12 Cnidus

a town and harbour on the extreme south-west of the peninsula of Doris in Asia Minor. Paul sailed past it on his voyage to Rome after leaving Myra .

13 προσεῶντος, v., permit, allow, present, active, participle, - only here in the NT and not found in any other Greek literature.

14 Crete

one of the largest islands in the Mediterranean, about 300kms long and 80kms broad. It was at one time a very prosperous and populous island, having a "hundred cities." The character of the people is described in Paul's quotation from "one of their own poets" (Epimenides) in his epistle to Titus: "The Cretans are always liars, evil beasts, slow bellies" (Titus 1:12). Jews from Crete were in Jerusalem on the day of Pentecost (Acts 2:11). The island was visited by Paul on his voyage to Rome . Here Paul subsequently left Titus (1:5) "to ordain elders." Some have supposed that it was the original home of the Philistines.

15 Salmone

a promontory on the east of Crete, under which Paul sailed on his voyage to Rome ; the modern Cape Sidero.

16 παραλεγόμενοι, v., coast along, pass, present, mid or pass., dep, participle – here and 13.

17 A small harbour 3 kms east of Cape Matala. It is exposed to the east & south-east but is not safe for a winter stay.

18 Lasaea

a city in the island of Crete . Its ruins are still found near Cape Leonda, about 8kms east of "Fair Havens."

19 ἐπισφαλοῦς, adj., dangerous, likely to fall, - only here in the NT.

20 The Day of Atonement which occurred in late September or early October. At this time it was considered dangerous to sail the Mediterranean Sea from the beginning of October until the middle of March.

21 ζημίας, n.f., loss, damage – only here in the NT.

## Acts Chapter 27, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.  
cargo<sup>22</sup> and of the ship but also of the lives of us to be about to be the voyage.

<sup>11</sup> ὁ δὲ ἑκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπίθετο ἢ τοῖς ὑπὸ  
The but centurion the steersman<sup>23</sup> and the captain<sup>24</sup> more was trusting than the by  
Παύλου λεγομένοις.

Paul things being spoken.

<sup>12</sup> ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείονες ἔθεντο  
Not fit<sup>25</sup> but the haven being to over winter in<sup>26</sup> the more part gave  
βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο καταντήσαντες εἰς  
counsel to be launched from there, if by any means they might be able<sup>27</sup> having attained into  
Φοίνικα παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ  
Phoenix<sup>28</sup> to winter in, a port of the Crete looking towards south west<sup>29</sup>  
κατὰ χῶρον.

towards north west.<sup>30</sup>

### Storm at Sea

<sup>13</sup> Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι  
Having blown gently<sup>31</sup> and south wind having supposed the purpose to have achieved  
ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

having loosed nearer<sup>32</sup> they sailed along the Crete.

<sup>14</sup> μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐρακύλων.  
After not much and beat against it wind a typhoon<sup>33</sup> the being called Euraquilo;<sup>34</sup>

<sup>15</sup> συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ  
having been caught<sup>35</sup> and of the ship and not being able to face<sup>36</sup> the wind  
ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.

having given way **we were carried along.**

<sup>16</sup> νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Καῦδα ἰσχύσαμεν μόλις  
A small island<sup>37</sup> and certain having run under<sup>38</sup> being called Cauda<sup>39</sup> **we could** hardly

22 Here literally, metaphorically in Mt. 11:30; 23:4; Lk. 11:46; Gal. 6:5.

23 Here & Rev. 18:17.

24 ναυκλήρῳ, n.m. ship owner who acts as captain, - only here in the NT.

25 ἀνευθέτου, adj., unsuitable, not fit, - only here in the NT.

26 παραχειμασίαν, n.f. over wintering, winter in, - only here in the NT.

27 Present, mid. or pass., dep., Optative.

28 Phenice

properly Phoenix a palm-tree, a town with a harbour on the southern side of Crete, west of the Fair Havens. It is now called Lutro.

29 λίβα, n.m. south west, the direction from which the SW wind blows, - only here in the NT.

30 χῶρον., north west, - only here in the NT.

31 Ὑποπνεύσαντος, v., blow (wind) softly or gently, aorist, active participle, - only here in the NT.

32 ἄσσον, adv., nearer, - only here in the NT.

33 τυφωνικὸ, adj, whirlwind, like a typhoon, - only here in the NT.

34 A hybrid word from the Greek 'euros' - 'east-wind' and Latin 'aquilo' - 'north east'.

35 A Lukan word - here & Lk. 8:29; Acts 6:12, 12:29.

36 ἀντοφθαλμεῖν, v., face, look straight at, present, active, infinitive, - only here in the NT.

37 νησίον, n.n. small island, - only here in the NT.

38 ὑποδραμόντες, v., run under, run on the lee of, aorist, active participle, - only here in the NT.

39 Nestle has Κλαῦδα.

**Acts Chapter 27, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,

in control<sup>40</sup> to become of the ship's tender,<sup>41</sup>

<sup>17</sup> ἦν ἄραντες βοθηταῖς ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον, φοβούμενοι

which having taken up helps<sup>42</sup> were using, undergirding<sup>43</sup> the ship, fearing

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.

lest into the Syrtis<sup>44</sup> they should fall, having struck the sail, thus they were being carried on.

<sup>18</sup> σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,

Exceedingly<sup>45</sup> and being storm tossed<sup>46</sup> the next a lightening they began making,

<sup>19</sup> καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.

and on the third with own hands<sup>47</sup> the tackle<sup>48</sup> of the ship they threw.

<sup>20</sup> μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἀστρῶν ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνος τε οὐκ

Neither and sun nor stars appearing upon many days, foul weather and not

ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πᾶσα τοῦ σωζέσθαι ἡμᾶς.

a little lying on, from then was being taken away hope all of the to be saved us.

<sup>21</sup> Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν·

Much and fasting<sup>49</sup> being then having been stood the Paul in midst of them said;

Ἔδει μὲν, ὥς ἄνδρες, πειθαρχήσαντας μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς

It behoves surely, O men, having obeyed me not to have been launched out from of the

Κρήτης κερδήσαι τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.

Crete to have acquired and the hurt this and the loss.

<sup>22</sup> καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν· ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία

And the now I exhort you to be in good spirits; loss<sup>50</sup> for of life no

ἔσται ἔξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου.

will be out of you except of the ship.

<sup>23</sup> παρέστη γὰρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, ὃ καὶ λατρεύω ἄγγελος

Stood by for me this the night of the God, of whom I am, whom also I serve an angel

<sup>24</sup> λέγων· Μὴ φοβοῦ, Παῦλε, Καίσαρι σε δεῖ παραστῆναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισται

saying; Not be afraid, Paul, Caesar you it behoves to stand before, and behold has granted

σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.

you the God all the sailing with you.

<sup>25</sup> διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ'

Wherefore be in good spirits, men; I believe for the God that thus it will be even

ὄν τρόπον λελάληται μοι.

thus manner it has been told to me.

<sup>26</sup> εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.

On an island and certain it is necessary us to fall to ground.

<sup>27</sup> Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νύξ ἐγένετο διαφορομένων ἡμῶν ἐν

When and fourteenth night came being tossed to and fro us in

40 περικρατεῖς, adj, master , power over, - only here in NT.

41 A Lukan word – here & vs 30, 32. in this case means a canoe made from a hollowed out log.

42 Ropes or cables.

43 ὑποζωννύντες, v., undergird, present, active, participle, - only here in the NT.

44 The name of two treacherous sandbanks and gulfs near the African coast between Carthage & Cyrenaica.

45 σφοδρῶς, adv., exceedingly, - here only in the NT.

46 χειμαζομένων, v., storm tossed, present, active, participle, - only here in the NT.

47 αὐτόχειρες, adj., with own hands, - here only in the NT.

48 σκευὴν, n.f., ship's furniture, apparatus etc. - only here in the NT.

49 ἀσιτίας, n.f. fasting, abstinence from food as a result of lack of appetite, - only here in the NT.

50 Also in Rom. 11:15.

**Acts Chapter 27, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

τῷ Ἀδρίᾳ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ  
the Adria<sup>51</sup>, toward middle of the night began to surmise the sailors to draw near some  
αὐτοῖς χώραν.  
to them country.

<sup>28</sup> καὶ βολίσαντες εὔρον ὀργυιᾶς εἴκοσι, βραχὺ δὲ διαστήσαντες  
And having taken sounding<sup>52</sup> they found fathoms<sup>53</sup> twenty, a little further and having moved  
καὶ πάλιν βολίσαντες εὔρον ὀργυιᾶς δεκαπέντε·  
and again having taken sounding they found fathoms fifteen;

<sup>29</sup> φοβούμενοι τε μὴ ποῦ κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης  
fearing and lest somewhere against rocky<sup>54</sup> places we should fall, out of stern<sup>55</sup>  
ρίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ἠύχοντο ἡμέραν γενέσθαι.  
having cast anchors four were wishing day to become.

<sup>30</sup> τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς  
The and sailors seeking to escape out of the ship and having let down the tender into  
τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πρῶρης ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,  
the sea under pretence as out of prow<sup>56</sup> anchors being about to cast forth,

<sup>31</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις· Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν  
said the Paul to the centurion and the soldiers; If not these should remain  
ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.  
in the ship, you to be saved not are able.

<sup>32</sup> τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἶασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.  
Then cut off the soldiers the ropes<sup>57</sup> of the tender and allowed her to fall away.

<sup>33</sup> Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας  
Until and which day being about to become, was calling the Paul everyone  
μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων· Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν  
to take food saying; Fourteenth this day day  
προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε μηθὲν προσλαβόμενοι.  
looking for without having eaten<sup>58</sup> you continue<sup>59</sup> nothing having taken.

<sup>34</sup> διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς· τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς  
Wherefore I call upon you to take food; this for unto of the  
ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει, οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρῖξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.  
your salvation it is, not one for of you a hair from of the head shall fall.

<sup>35</sup> εἶπας δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων  
Saying and these things and having taken bread he gave thanks to God in sight of all  
καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.  
and having broken began to eat.

<sup>36</sup> εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.  
Of good cheer and having become all also they took food.

51 All of the southern Mediterranean between Italy and Greece.

52 βολίσαντε, v., take sounding (for depth of water) aorist, active, participle, - only in this verse in the NT.

53 The distance between the middle fingers of outstretched hands – a little under 2 m.

54 τραχεῖς, adj., rough, rocky, - here & Lk. 3:5 in the NT

55 Also in v. 41 and Mk. 4:38

56 Here & v. 41.

57 Also in Jn. 2:15.

58 ἄσιτοι, adj. fasting, without having eaten, - only here in the NT.

59 διατελεῖτε, v., continue, accomplish, present, active, indicative, - only here in the NT.

## Acts Chapter 27, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

<sup>37</sup> ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ ὡς ἑβδομήκοντα ἕξ.

We were now the all souls in the ship 200<sup>60</sup> seventy six.

<sup>38</sup> κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι

Having been satisfied<sup>61</sup> and of food they began lightening the ship throwing out

τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.

the wheat into the sea.

### Shipwrecked

<sup>39</sup> Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δὲ τινα

When and day came, the land not they were recognising, a creek but certain

κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιτο

they were seeing having a beach, into which they were considering if it should be possible<sup>62</sup>

ἐκσῶσαι τὸ πλοῖον.

to save out the ship.

<sup>40</sup> καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα

and the anchors having taken away began leaving in the sea, at once together

ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα

having loosened the ropes<sup>63</sup> of the rudders,<sup>64</sup> and having hoisted up the foresail<sup>65</sup>

τῇ πνεύσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.

to the wind they began making for the beach.

<sup>41</sup> περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν, καὶ ἡ μὲν

Having fallen and into a place between two seas<sup>66</sup> they ran aground<sup>67</sup> the vessel,<sup>68</sup> and the indeed

πρῶρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας.

proW having stuck fast<sup>69</sup> remained immovable,<sup>70</sup> the but stern began breaking up by of the force.

<sup>42</sup> Τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις

The and soldiers purpose was that the prisoners they should kill, lest anyone

ἐκκολυμβήσας διαφύγη.

having swum out<sup>71</sup> should escape.

<sup>43</sup> ὁ δὲ ἑκατοντάρχης βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ

The but centurion being minded to save the Paul hindered them of the

βουλήματος, ἐκέλευσεν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορίψαντας

purpose, commanded and the being able to swim<sup>72</sup> having cast overboard (selves)<sup>73</sup>

πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι,

first upon the land to go out,

60 It has been suggested that the scribe of C. Vaticanus (the principal source of the Westcott – Hort version) repeated the ω of πλοῖῳ and added ς to make the Greek symbol for 200. Other codices have the word two hundreds - διακόσiai

61 Also in 1 Cor. 4:8 (TR)

62 Present, mid. or pass. dep., optative.

63 ζευκτηρίας, n.f., rope, - only here in the NT.

64 πηδαλίων, n.n., rudder, helm, - here & Jas. 3:4.

65 ἀρτέμωνα, n.m., foresail, - only here in the NT.

66 διθάλασσον, adj., between two seas, - only here in the NT.

67 ἐπέκειλαν, v. run or drive a ship aground, aorist, active, indicative, - here only in the NT.

68 ναῦν, n.f., ship of considerable size, - only here in the NT.

69 ἐρείσασα, v., fix firmly, aorist, active, participle, - only here in the NT.

70 Also in Heb. 12:28.

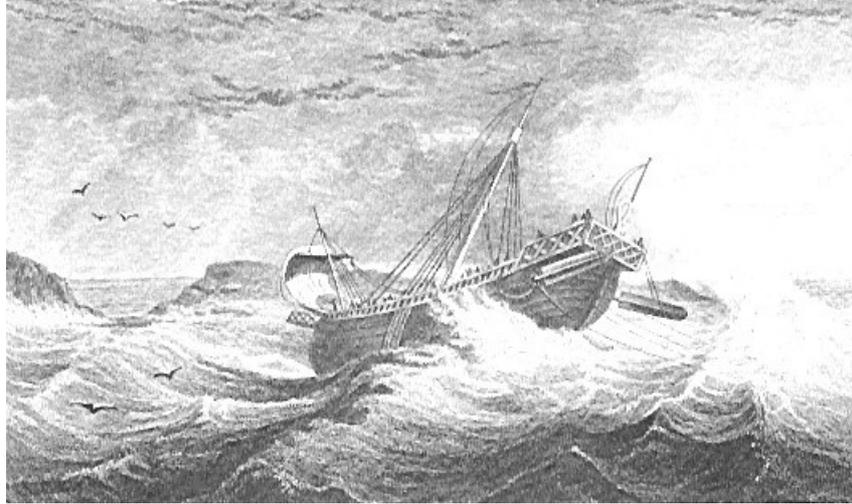
71 ἐκκολυμβήσας, v., swim out or away from, aorist, active, participle, - only here in the NT.

72 κολυμβᾶν, v., swim, present, active, infinitive, - only here in the NT.

73 ἀπορίψαντα, v., cast overboard, aorist, active, participle, - only here in the NT.

**Acts Chapter 27, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery.**

<sup>44</sup> καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ τινῶν τῶν  
and the rest some indeed upon planks,<sup>74</sup> others but upon certain of the things  
ἀπὸ τοῦ πλοίου. καὶ οὕτως ἐγένετο πάντα διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.  
from of the ship. And thus it came to pass all to be saved upon the land.



---

<sup>74</sup> σανίσιν, n.f. plank, board, - only here in the NT.